



# APPENDICES

## Appendix 1. Students' Reflection

### Students' Reflection on Making Story Book Project in Translation Class

Nama :

NIM :

Jeniskelamin :

1. Dari ketiga tahap dalam proses pembuatan proyek Translation Yaitu, Mencari ceritanya, menentukan desain gambar dan sampul buku cerita, dan menerjemahkannya ke dalam bahasa Inggris. Jelaskan menurut Anda apakah yang paling menantang kemampuan Anda ketika mengerjakan Translation project !

Jawab :

2. Apa saja kesulitan yang Anda rasakan pada saat bekerja secara collaborative (berkerja kelompok) dalam menyelesaikan tugas proyek Anda? Jelaskan!

Jawab:

3. Apakah waktu yang diberikan dosen Anda dalam menyelesaikan proyek sudah cukup atau belum cukup? Jelaskan!

Jawab:

4. Jelaskan secara singkat bagaimana cara Anda menghadapi kesulitan dan tantangan yang Anda rasakan pada saat mengerjakan proyek ini!

Jawab:

## Appendix 2. The List of Students' name

No	Name
1.	Ija Narmalawati
2.	Muh. Fajar
3.	Rikarkarim
4.	Rezhi Effendi
5.	Nurdianti Syafwa
6.	Muh. Harits Kautsar
7.	Karmila Rustam
8.	Sucitra Juliana
9.	Kaharuddinwahid
10.	Eviamalialia
11.	Meldasari
12.	Nunsinda
13.	Nila
14.	Dian puspita sari
15.	Robiatul Mujahidah M.
16.	Nurwijayanti
17.	A. Maghfira
18.	Diyahastute
19.	Suciati
20.	Restika Sari

### Appendix 3. The Sample of Students' Responses

#### Students' Reflection on Making Story Book Project in Translation Class

Nama : A\*\*\*\*\*

NIM : 170101060XX

Jeniskelamin :Perempuan

1. Dari ketiga tahap dalam proses pembuatan proyek Translation Yaitu, Mencari cerit rakyat, menentukan desain gambar dan sampul buku cerita , dan menerjemahkan cerita derah kedalam bahasa inggris. Jelaskan menurut anda tahap apakah yang paling menantang kemampuan anda ketika mengerjakan Translation project !

Jawab : Menurut saya yang paling menantang adalah menentukan desain gambar karena harus di sesuaikan dengan keadaan di cerita rakyat dan kita harus mencari karakter yang sesuai

2. Apasaja kesulitan yang anda rasakan pada saat bekerja secara collaborative (berkerja kelompok) dalam menyelesaikan tugas proyek anda? Jelaskan!

Jawab: Kesulitan yang saya alami adalah saat menyelesaikan gambar cerita rakyat tersebut. Di kelompok kami tidak ada anggota kelompok yang memiliki skill menggambar sehingga kami harus meminta bantuan orang lain

3. Apakah waktu yang diberikan dosen anda dalam menyelesaikan proyek sudah cukup atau belum cukup? Jelaskan!

Jawab:Cukup karena waktu yang di berikan cukup lama selain itu dosen juga membuka sesi konsultasi sehingga kami bisa menyelesaikan proyek dengan tepat waktu.

4. Jelaskansecarasingkatbagaimanacaraandamenghadapikesulitandantanganyang andarasakanpada saatmengerjakanproyekini!

Jawab:Cara kami menghadapi kesulitan dengan berdiskusi dengan teman kelompok dan mencari jalan keluar yang tepat seperti saat menggambar karakter di buku cerita.



#### Appendix 4 The Example of coding the data

Q1: From the three stages in the process of making a Translation project, namely, looking for folk stories, determining the design of pictures and story book covers, and translating regional stories into English. Explain what stage in your opinion is the most challenging of your abilities when working on a Translation project!

NO	Participant	Q1	Difine story	Design picture and cover	Translating
1	P1	In my opinion, the most challenging thing is to determine the design of the image because it must be adapted to the circumstances in folklore and we have to find the appropriate character		1	
2	P2	Deciding on the design and drawing, because I don't have the artistic talent for drawing, that's why I feel it's a big challenge for me		1	
3	P3	The stage of determining the most difficult image design. Because none of us are good at drawing illustrations, let alone illustrations about folklore in the past		1	
4	P4	From the three stages we did, the stage of translating regional stories into English was the stage that challenged my ability the most. me and my group must be able to translate the local language into English properly and correctly according to the translation rules that we have learned in the			1

translation class			
5	P5	<p><b>Determining the design of the image</b>, analyzing the story and converting it into the form of an image is a difficult stage, especially for drawing I have no skills at all</p>	1
6	P6	<p><b>In my opinion the most challenging is in determining the cover</b> because the cover that is made must be in accordance with the story that we raise in the project. So in determining the cover, we must also be careful so that the results match what we are facing</p>	1
7	P7	<p>Of the three stages in the process of making the translation project, in my opinion <b>the most challenging stage is translating regional stories into English</b> because maybe my Indonesian is not good, moreover, I don't know any regional languages, so that's what made it the most difficult for me to learn. translating regional stories into English. but with a group of friends who can help it would be resolved in a timely manner.</p>	1
<b>Total</b>			<b>5</b>
			<b>2</b>

Q2 : What are the difficulties you feel when working collaboratively (work in groups) in completing your project assignments? Explain!

Participant	Q2	Different opinion and lack of communication	Its difficult to get together	No one good at drawing	Nothing difficult
1 P1	<p>The difficulty I experienced was when I finished the folklore drawings. In our group there are no group members who have drawing skills so we have to ask other people for help</p>			1	
2 P2	<p>The difficulty I face when I'm in a group is drawing, that's why I prefer to write stories or color instead of drawing</p>			1	
3 P3	<p>Our difficulty together is only in the difficult problem of drawing the characters in the story. After that nothing</p>			1	
4 P4	<p>the first difficulty is the difficulty of determining the story to be chosen, the second is determining the design of the image that would be displayed in the story. I got these two difficulties</p>			1	



	because it was difficult for me to determine the design of the story and me and my group were confused which folklore we would use.			
5 P5	I think everything is not that difficult, some are difficult but not too much because my group is very good at working on this project	1		
6 P6	The difficulty that I get is that sometimes there are friends who are difficult to contact because they are busy and it is difficult to get together because the location is far apart	1		
7 P7	The difficulties I feel when I work collaboratively are when I call together, the reason is usually because the house is far away or there is no vehicle to go to campus.	1		
	<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>1</b>

Q3 : Is the time given by your lecturer to complete the project is enough or not? Explain !

No	Participant	Q3	enough	Not enough
1	P1	Enough because the time given is quite long, besides that the lecturer also opens a consultation session so that we can complete the project on time	1	
2	P2	It's enough because the duration is long because the duration is more than a week if I'm not mistaken I forgot.. With that much time we are given the opportunity to prepare the ingredients carefully	1	
3	P3	Have enough	1	
4	P4	the time given by our lecturer was enough for me and my group of friends to complete our translation project so that the work on this project can be completed in accordance with the time limit given	1	
5	P5	It's enough in my opinion, in my opinion if the time is extended it would be used to	1	

		relax because I know that there is still a lot of time, but not if the time given is tight	
<b>6</b>	<b>P6</b>	I think the time is enough Because We can finish it place time	<b>1</b>
<b>Total</b>			<b>6</b>

Q4: Briefly describe how you faced the difficulties and challenges you felt while working on this project

No	Participant	Q4	Discussion	Divide a task	Ask for help to others
<b>1</b>	<b>P1</b>	The way we deal with difficulties is by discussing with group friends and finding the right solution like when drawing characters in story books	<b>1</b>		
<b>2</b>	<b>P2</b>	The trick is to do what I can do... If it's difficult, I don't force it because the difficulty really comes			

		from creativity	
		..	
3	P3	We discussed how to get the pictures in the story finished. And there's someone we can turn to for help. However, in fact, he canceled to help, in the end one of us made a makeshift drawing.	1
4	P4	the first way is, maintaining good communication with group friends, every challenge faced in this project can be overcome by good communication between fellow group members	1
5	P5	The difficulty I felt when this project was in the making of the image design, coloring and translating it into English. Because many new words are not known and making sentences is a little difficult, but thanks to my group they are very smart in	1

this project. Coloring is also a little difficult because combining the right colors to make it look good is a bit complicated, fortunately there was another group of friends who taught my group so everything could run smoothly until the project was finished.

6 P6

My way of dealing with difficulties and challenges is by always communicating with my group members so that whenever there is a problem we solve it together

1

7 P7

The way I deal with the difficulties that I feel when working on this project is that I distribute tasks to the group team, such as someone whose job is to find inspiration, someone to translate, someone to draw, someone to color and also what would be written down, so the project this time everything went smoothly and finished on time

1

total	1	6

**Appendix 5 The Example of story book**

**1. Indara Pitara and Siraapare**



(COVER)



(KONTEN)



**PEMERINTAH PROVINSI SULAWESI TENGGARA**  
**BADAN PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN**

*Jl. Mayjend S. Parman No. 03 Kendari 93121*

Website : balitbang sulawesitenggara prov.go.id Email: badan litbang sultra01@gmail.com

Kendari, 02 Juni 2021

K e p a d a

Yth Rektor IAIN Kendari

Di -

KENDARI

Nomor : 070/1683/Balitbang/2021  
Sifat : -  
Lampiran : -  
Perihal : IZIN PENELITIAN.

Berdasarkan Surat Dekan FTIK IAIN Kendari Nomor: 0726/In.23/FT/TL.00/04/2021 tanggal 07 April 2021 perihal tersebut diatas, Mahasiswa di bawah ini :

Nama : WULAN SAFITRI  
NIM : 17010106047  
Prodi : TBI  
Pekerjaan : Mahasiswa  
Lokasi Penelitian : IAIN Kendari

Bermaksud untuk Melakukan Penelitian/Pengambilan Data di Daerah/Kantor Saudara dalam rangka penyusunan KTI/Skripsi/Tesis/Disertasi, dengan judul :

**"EFL STUDENTS' CHALLENGES IN TRANSLATION PROJECT-BASED TASK".**

Yang akan dilaksanakan dari tanggal : 02 Juni 2021 sampai selesai.

Sehubungan dengan hal tersebut diatas, pada prinsipnya kami menyetujui kegiatan dimaksud dengan ketentuan :

1. Senantiasa menjaga keamanan dan ketertiban serta mentaati perundang-undangan yang berlaku.
2. Tidak mengadakan kegiatan lain yang bertentangan dengan rencana semula.
3. Dalam setiap kegiatan dilapangan agar pihak Peneliti senantiasa koordinasi dengan Pemerintah setempat.
4. Wajib menghormati adat Istiadat yang berlaku di daerah setempat.
5. Menyerahkan 1 (satu) exemplar copy hasil penelitian kepada Gubernur Sulawesi Tenggara Cq. Kepala Badan Penelitian dan Pengembangan Provinsi Sulawesi Tenggara.
6. Surat izin akan dicabut kembali dan dinyatakan tidak berlaku apabila ternyata pemegang surat izin ini tidak mentaati ketentuan tersebut diatas.

Demikian surat Izin Penelitian diberikan untuk digunakan sebagaimana mestinya.

an. GUBERNUR SULAWESI TENGGARA  
KEPALA BADAN PENELITIAN & PENGEMBANGAN  
PROV. SULAWESI TENGGARA  
SEKRETARIS

**Dr. Drs. LA ODE MUSTAFA MUHTAR M.Si**

Pembina Tk I, Gol. IV/b

Nip. 19740104 199302 1 001

embusan :

1. Gubernur Sulawesi Tenggara (sebagai laporan) di Kendari;
2. Dekan FTIK IAIN Kendari di Kendari;
3. Ketua Prodi TBI FTIK IAIN Kendari di Kendari;
4. Mahasiswa yang Bersangkutan.



## CURRICULUM VITAE

### PERSONAL DATA



1. Name : Wulan Safitri
2. Place/Date of Birth : Kolaka, 3<sup>st</sup> January, 2000
3. Genre : Female
4. Status : Student
5. Religion : Islam
6. Phone Number : 085219314549
7. Address : Kampung baru ,Kelurahan Induha , Kec. Latambaga,  
Prov. Sulawesi Tenggara.
8. E-mail : [Wulansafitri227@gmail.com](mailto:Wulansafitri227@gmail.com)

### PARENTAL DATA

1. Name of Parents
  - a. Name of Father : Heri Sadri
  - b. Name of Mother : Harlisa
2. Name of Sister& Brothers : Wiwi Pratiwi

### EDUCATIONAL BACKGROUND

1. SD : SDN 1 Lawulo 2011
2. SMP : SMPN Lataambaga 2014
3. SMA : SMAN 1 Latambaga 2017
4. College : Institut Agama Islam Negeri Kendari (IAIN)

Kendari, October , 2021

**The Writer**

**WULAN SAFITRI**  
**NIM. 17010106047**